

馬可福音 Mark 10:13

有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌摸他們，門徒便責備那些人。

People were bringing little children to Jesus to have him touch them, but the disciples rebuked them.

耶穌看見就惱怒，對門徒說：
「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在神國的，正是這樣的人。」

When Jesus saw this, he was indignant. He said to them, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these.

馬可福音 Mark 10:15-16

我實在告訴你們，凡要承受神國的，若不像小孩子，斷不能進去。」於是抱著小孩子，給他們接手，為他們祝福。

I tell you the truth, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.” And he took the children in his arms, put his hands on them and blessed them.

馬可福音 Mark 10:17

耶穌出來行路的時候，有一個人跑來，跪在他面前，問他說：「良善的夫子，我當做什麼事才可以承受永生？」

As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. "Good teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?"

馬可福音 Mark 10:18-19

耶穌對他說：「你為什麼稱我是良善的？除了神一位之外，再沒有良善的。誠命你是曉得的：不可殺人；不可姦淫；不可偷盜；不可作假見證；不可虧負人；當孝敬父母。」

"Why do you call me good?" Jesus answered. "No one is good--except God alone. You know the commandments: 'Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not give false testimony, do not defraud, honor your father and mother.'"

馬可福音 Mark 10:20-21

他對耶穌說：「夫子，這一切我從小都遵守了。」耶穌看著他，就愛他，對他說：「你還缺少一件：去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；你還要來跟從我。」

"Teacher," he declared, "all these I have kept since I was a boy." Jesus looked at him and loved him. "One thing you lack," he said. "Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me."

馬可福音 Mark 10:22-23

他聽見這話，臉上就變了色，憂憂愁愁的走了，因為他的產業很多。耶穌周圍一看，對門徒說：「有錢財的人進神的國是何等的難哪！」

At this the man's face fell. He went away sad, because he had great wealth. Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!"

馬可福音 Mark 10:24-25

門徒希奇他的話。耶穌又對他們說：「小子，倚靠錢財的人進神的國是何等的難哪！駱駝穿過針的眼，比財主進神的國還容易呢。」

The disciples were amazed at his words. But Jesus said again, "Children, how hard it is to enter the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God."

馬可福音 Mark 10:26-27

門徒就分外希奇，對他說：「這樣誰能得救呢？」耶穌看著他們，說：「在人是不能，在神卻不然，因為神凡事都能。」

The disciples were even more amazed, and said to each other, "Who then can be saved?" Jesus looked at them and said, "With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God."

馬可福音 Mark 10:28

彼得就對他說：「看哪，我們已經撇下所有的跟從你了。」

Peter said to him, "We have left everything to follow you!"

馬可福音 Mark 10:29-30

耶穌說：「我實在告訴你們，人為我和福音撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、兒女、田地，沒有不在今世得百倍的，就是房屋、弟兄、姐妹、母親、兒女、田地，並且要受逼迫，在來世必得永生。

"I tell you the truth," Jesus replied, "no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for me and the gospel will fail to receive a hundred times as much in this present age (homes, brothers, sisters, mothers, children and fields--and with them, persecutions) and in the age to come, eternal life.

馬可福音 Mark 10:31

然而，有許多在前的，將要在後，
在後的，將要在前。」

**But many who are first will be last,
and the last first."**

小孩子

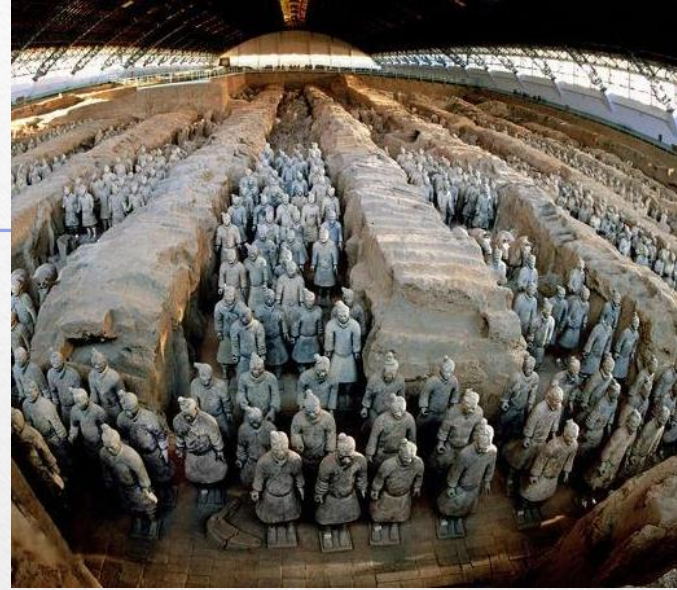


有錢人

耶穌和我

**THE LITTLE CHILDREN,
A RICH MAN, JESUS AND I**

馬可福音 Mark
10:13-31



公元前247-208年

馬可福音 Mark 10:17

耶穌出來行路的時候，有一個人跑來，跪在他面前，問他說：「良善的夫子，我當做什麼事才可以承受永生？」

As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. "Good teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?"

馬可福音 Mark 10:21

耶穌看著他，就愛他，對他說：「你還缺少一件：去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；**你還要來跟從我。**」

Jesus looked at him and loved him. "One thing you lack," he said. "Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. **Then come, follow me.**"

馬可福音 Mark 10:29-30

耶穌說：「我實在告訴你們，人為我和福音撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、兒女、田地，沒有不在此世得百倍的，就是房屋、弟兄、姐妹、母親、兒女、田地，並且要受逼迫，在來世必得永生。

"I tell you the truth," Jesus replied, "no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for me and the gospel will fail to receive a hundred times as much in this present age (homes, brothers, sisters, mothers, children and fields--and with them, persecutions) and in the age to come, eternal life.

約翰一書 1John 5: 11-12

這見證就是神賜給我們永生；這永生也是在他兒子裡面。人有了神的兒子就有生命，沒有神的兒子就沒有生命。

And this is the testimony: that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has life; he who does not have the Son of God does not have life.

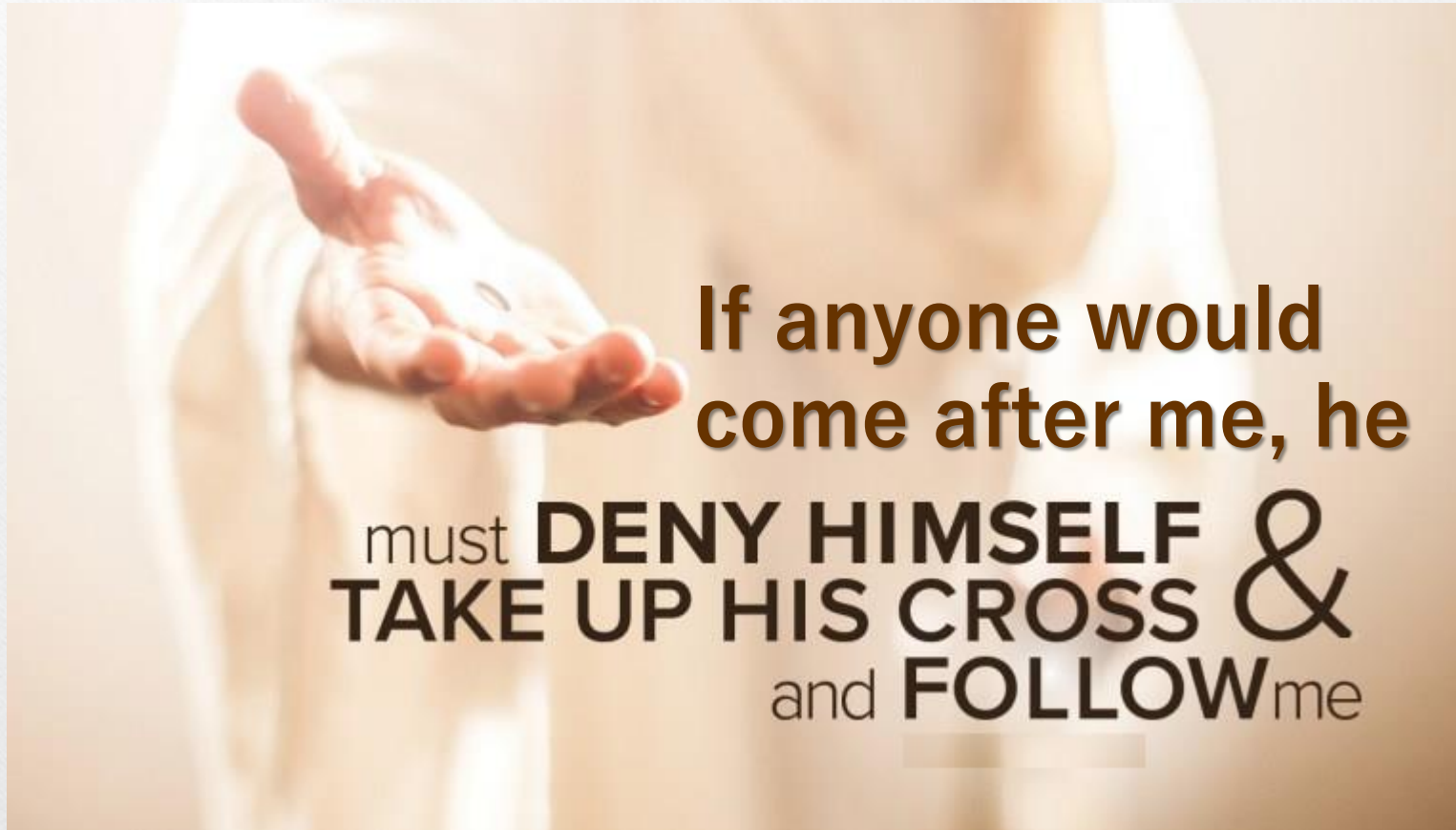
約翰一書 1John 5: 13

我將這些話寫給你們信奉神兒子之名的人，要叫你們知道自己有**永生**。

These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have **eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.**

馬可福音 Mark 8:34

若有人要跟从我，就当舍己，
背起他的十字架来跟从我。



耶穌要顛覆門徒從前的觀念

Jesus want to change disciples' values completely



地位、權力、安全感
Authority, Power, Security



婚姻家庭
Marriage and Family



金錢 Money

完全倚靠主

IN GOD
WE TRUST

小孩子



有錢人

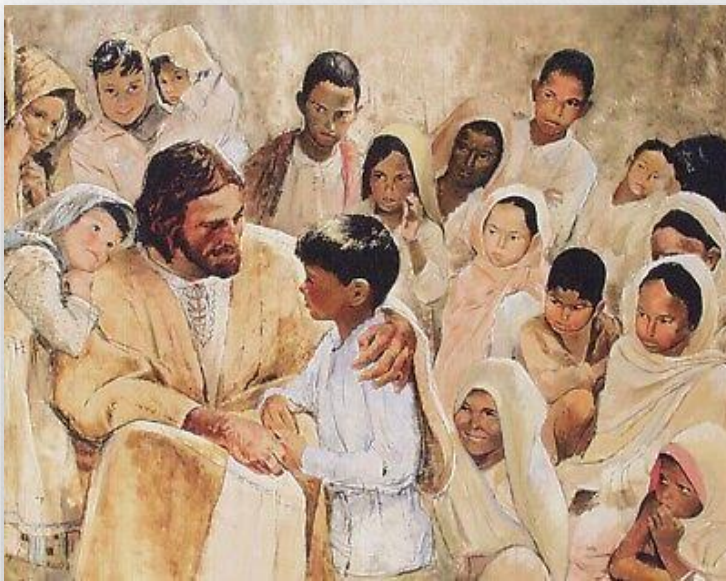
耶穌和我

**THE LITTLE CHILDREN,
A RICH MAN, JESUS AND I**

馬可福音 Mark
10:13-31

小孩子

THE LITTLE CHILDREN



馬可福音 Mark
10:13-16

耶穌看見就惱怒，對門徒說：
「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在神國的，正是這樣的人。」

When Jesus saw this, he was indignant. He said to them, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these.

馬可福音 Mark 10:15

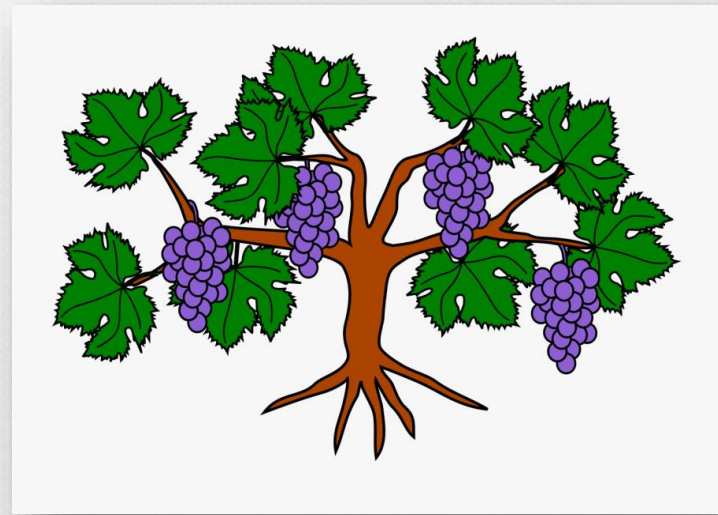
我實在告訴你們，凡要承受神國的，若不像小孩子，斷不能進去。」

I tell you the truth, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.”



小孩子與葡萄枝有什麼相同？

The similarity between children and vines



門徒不僅要接納小孩子，
並且自己要像小孩子一樣

**Disciples should not only accept little
children, but also be like them**

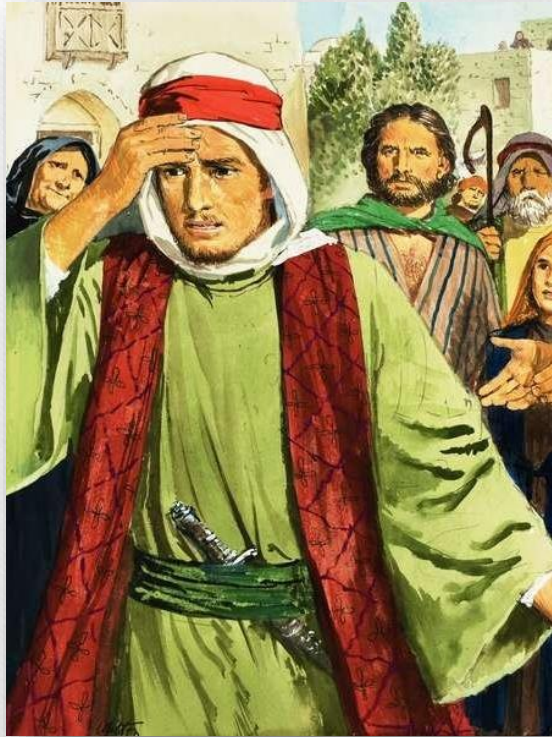


有錢人

A RICH MAN



馬可福音 Mark
10:17-22



他聽見這話，臉上
就變了色，憂憂愁
愁的走了，因為他
的產業很多。

**At this the man's face
fell. He went away sad,
because he had great
wealth.**

馬太福音 Matthew 6:24

一個人不能事奉兩個主；不是惡這個，愛那個，就是重這個，輕那個。你們不能又事奉神，又事奉瑪門（瑪門：財利的意思）。

No one can serve two masters.

Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.

馬太福音 Matthew 6:19

不要為自己積攢財寶在地上；
地上有蟲子咬，能銹壞，也有
賊挖窟窿來偷。

**Do not store up for yourselves
treasures on earth, where moth
and rust destroy, and where
thieves break in and steal.**

馬太福音 Matthew 6:20-21

只要積攢財寶在天上；天上沒有蟲子咬，不能銹壞，也沒有賊挖窟窿來偷。因為你的財寶在那裡，你的心也在那裡。

But store up for yourselves treasures in heaven, where moth and rust do not destroy, and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

提摩太前書 1 Timothy 6:17

你要囑咐那些今世富足的人，不要自高，也不要倚靠無定的錢財；只要倚靠那厚賜百物給我們享受的神。

Command those who are rich in this present world not to be arrogant nor to put their hope in wealth, which is so uncertain, but to put their hope in God, who richly provides us with everything for our enjoyment.

提摩太前書 1 Timothy 6:18-19

又要囑咐他們行善，在好事上富足，甘心施捨，樂意供給給人，為自己積成美好的根基，預備將來，叫他們持定那真正的生命。

Command them to do good, to be rich in good deeds, and to be generous and willing to share. In this way they will lay up treasure for themselves as a firm foundation for the coming age, so that they may take hold of the life that is truly life.

什麼是我們的依賴？

What do we depend on?



金錢 Money



主 The Lord



耶穌

JESUS

馬可福音 Mark
10:22-27



A 關於永生的問題 (10:17)

B 耶穌的命令：去、賣、分 (10:18-21a)

C “跟從我” / 不情願放下一切 (10:21b-22)

D 耶穌的解釋，以及門徒的反應 (10:23-27)

C' “我們已經跟從你了” / 甘心撇下一切 (10:28)

B' 耶穌的應許 (10:29-30a)

A' 關於永生的答案 (10:30b-31)

馬可福音 Mark 10:23

耶穌周圍一看，對門徒說：「有錢財的人進神的國是何等的難哪！」

Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!"



馬可福音 Mark 10:24-25

門徒希奇他的話。耶穌又對他們說：

「小子，倚靠錢財的人進神的國是何等的難哪！駱駝穿過針的眼，比財主進神的國還容易呢。」

The disciples were amazed at his words. But Jesus said again, "Children, how hard it is to enter the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God."

馬可福音 Mark 10:26-27

門徒就分外希奇，對他說：「這樣誰能得救呢？」耶穌看著他們，說：「在人是不能，在神卻不然，因為神凡事都能。」

The disciples were even more amazed, and said to each other, "Who then can be saved?" Jesus looked at them and said, "With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God."

我 門徒

I (DISCIPLES)

馬可福音 Mark
10:28-31



馬可福音 Mark 10:28

彼得就對他說：「看哪，我們已經撇下所有的跟從你了。」

Peter said to him, "We have left everything to follow you!"



馬可福音 Mark 10:29-30

耶穌說：「我實在告訴你們，人為我和福音撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、兒女、田地，沒有不在今世得百倍的，就是房屋、弟兄、姐妹、母親、兒女、田地，並且要受逼迫，在來世必得永生。

"I tell you the truth," Jesus replied, "no one who has left home or brothers or sisters or mother or father or children or fields for me and the gospel will fail to receive a hundred times as much in this present age (homes, brothers, sisters, mothers, children and fields--and with them, persecutions) and in the age to come, eternal life.

結論 Conclusion



- 謙卑倚靠上帝
Humbly depend on God
- 自由奉獻
Willing to offer to God
- 相信現世和永恆的獎賞是豐盛的
Trust in God for His abundant rewards